

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
Band: 4 (1857)
Artikel: Sprachliche Erläuterungen
Autor: Frommann, G. Karl
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-179153>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

382. De dreit üm 'n bolt (*Zapfen*) — se(de) de junge, dô hadde he den dûm in sîn moders brûtschatt.

Sprachliche Erläuterungen

vom Herausgeber.

- 303) *Reit*, Schilf, Rohr; oberd. *Ried*. Z. II, 423, 110. — *Pipe*, Pfeife; Z. II, 85, 29.
- 307) *krégen*, gekriegt, starkes Partic. von *krigen* (Prät. *krég*), bekommen. Z. III, 39. 42, 41. 120. 262, 69. 280, 34.
- 209) *sülfst*, selbst; Z. II, 94, 1. III, 186, 55. 268, 17. 279, 28.
- 310) *laeben*, *laewen*, glauben; goth. *ga-laubjan*, ahd. *gi-lauban*, ags. *ge-leavan*, engl. *be-lieve*. Dähnert, 282. Müllenhoff zum Quickb.
- 317) *mal*, *mall*, verrückt, toll; ebenso Nr. 384. Z. III, 282, 89. 425, 33.
- 331) *verhuern*, vermieten; Z. II, 511, 8.
- 336) *Prullen*, *Prüllen*, altes, verlegenes Zeug; Richey, 193. Krüger, 63. Müller-Weitz, 188: „*Præl*, *Prüll*, m., altes Hausgeräthe, Kram, Plunder, Bettel, Trödel“; holl. *preutel*, m., und *prul*, f.
- 339) *Krôs*, f., Krug, Kanne; Z. II, 541, 178. III, 42, 33. — *Lit*, Deckel; Z. II, 540, 105.
- 341) *floiten gân*, s. oben, S. 131, 62.
- 342) *Körbôm*, m., Baum, den man prüfend wählt, erkieset; vom veraltenden *kiesen*, *küren*, niederd. *kiese* (*kor*, *korn*). Dähnert, 247: *up'n Körbôm gân*, in der Wahl unschlüssig sein. *Körbôm föllt ôk wol up Fallbôm*, wer lange wählt, trifft es nicht immer am besten.
- 343) *pleiten*, rechten, prozessieren; westerw. *plädern*, zanken, schelten (streiten); vergl. holl. *pleit*, altfranz. *plaid*, Rechtssache; franz. *plaider*; engl. *to plead*. Schmidt, 140. Dähnert, 353. Diez, roman. Wbch. 261.
- 344) *nægen* (nöthigen), einladen; Z. III, 281, 63. — *Pogge*, Frosch; Z. II, 209. 211. IV, 131, 68.
- 345) Vergl. Z. II, 36. 44, 37. 221.
- 347) *van achtern*, von hinten, zur Hinterthüre herein; Z. I, 298, 1, 4. III, 280, 57.
- 349) *Ortje*, *Örken*, ein Viertelsstüber (Kupfermünze); ebenso Nr. 384. Z. III, 40, 7.
- 351) *besnacken*, besprechen, über etwas schwatzen; Z. III, 280, 46. 425, 14. — *fréen*, freien, heiraten; Z. II, 42. 415.
- 354) *all* — *ôk*, ob — auch, obgleich, obschon; Z. II, 421, 51.
- 369) *giren*, schwirrend schreien, quicksen, grunzen; pfeifen wie eine Thürangel. Krüger, 54. Vergl. ahd. *kërran*, mhd. *kërren*, ober- und niederd. *kirren*, *kërren*, neuhochd. *girren*. Ben.-Mllr. I, 821. Haupt's Zeitschr. VI, 486. Weigand, Synon. 1094. Schm. II, 324.
- 370) *Dwatje*, n., verschrobenes, albernes Mädchen; Närrchen; von *dwas*, *dwars*, *dwartsch*, *dwatsch*, queer, verkehrt, dumm. Z. III, 512, 12. IV, 134, 113. Richey, 49. — *Schatje*, Diminut. von *Schatt*, Schatz, hier: Heiratsgut, Vermögen.
- 371) *Sæpke*, n., ein Schluck Branntwein; *sæpen*, zu saufen geben; ersäufen; Dähnert, 442. — *net*, genau, gerade; Z. IV, 130, 47. — *Bükse*, Hose; Z. III, 42, 41.
- 377) *van nêt to êt*, von Nichts zu Etwas: *êt*, ahd. *êowiht*, *iowiht*, *ieht*; mhd. *iht*, mnd. *iet*, Etwas.